القاهرة في: 2026/11/20

بيان اعلامي

الفائز بجائزة الدكتور عبد العزيز المنصور للناشر العربي

الدورة الثامنة 2026م

الناشر/ الدار الأهلية للنشر والتوزيع من المملكة الأردنية الهاشمية

أقيم مساء يوم الخميس الموافق 19 نوفمبر 2026، بالتزامن مع افتتاح معرض الكويت الدولي للكتاب، حفل إعلان الفائز بجائزة الدكتور عبد العزيز المنصور للناشر العربي (الدورة الثامنة 2026م) عن الرواية المُترجمة إلى العربية عن الأصل الإنجليزي.

أقيم الحفل بفندق سانت ريجيس -الكويت، بحضور ورعاية السيد الأستاذ محمد رشاد، رئيس اتحاد الناشرين العرب، وبحضور السادة مديري معارض الكتاب العربية، ورؤساء الاتحادات العربية والناشرون المشاركون في المعرض.



وقدَّم الحفل أستاذ صالح الغازي، عضو مجلس الأمناء، المنسق العام للجائزة، الذي استعرض أهداف الجائزة، وتوجه بالشكر إلى الأستاذ هيثم حافظ عضو مجلس الأمناء السابق على دوره في إنجاح الدورات السابقة.

مكتب الرئاسة – القاهرة: (برج ساريدار) ٩٢ شارع التحرير – الدور الثاني – ميدان الدقي – الجيزة – مصر
تليفاكس: ٣٧٦٢٢٠٥٨ (٠٢٠٢)
مكتب الأمانة – بيروت: بناية الشادية – الطابق الأول- بئر حسن – ص. ب: ٨٨٤٣ – لبنان
تليفاكس: ١٨٤٠٣٧٢ (٠٩٦١)

موقع اتحاد الناشرين العرب
info@arab-pa.org
www.arab-pa.org

Head Office Cairo. 92 Tahrir St. Saridar Tower- 2nd floor. Dokki. Giza. Egypt. Tel/Fax. -202 37622058
Email. arabpa@arab-pa.org
General Secretariay –Beirut. Chadia Bldg.. 1st floor. Bir Hassan. P. O. Box. 8843 Lebanon. Tel/Fax. -961 1840372.
Email. nsharif@arab-pa.org

الجدير بالذكر أن القائمة القصيرة كان قد سبق وأُعلِنت في مطلع نوفمبر الجاري

الناشر العربي	الدولة	عنوان الرواية المُرشحة باللغة العربية	عنوان الرواية بلغتها الأصلية	اسم المترجم	اسم مؤلف الرواية
الدار الأهلية للنشر والتوزيع	الأردن	كتاب رهيب	Hell of a Book	علاء عودة	جيسون موت
الرواق للنشر والتوزيع	مصر	سارق غبار النجوم	THE STARDUST THIEF	مريم علاء	تشيلسي عبد الله
بيت الكتب	مصر	بنات شاندونغ	Daughters of Shandong	بسنت ماهر	إيف ج. تشونغ
هاشيت أنطوان	لبنان	نيران جوفاء	Hollow Fires	لارا دبوق	سميرة أحمد

من جانبه، أكد الأستاذ محمد رشاد على أهمية الجائزة في ظل هذه الأوضاع الصعبة التي تعاني منها صناعة النشر، ولم يفته أن يتوجه بالشكر إلى الدكتور عبد العزيز المنصور، بوصفه داعمًا للجائزة، وإلى كل من الأستاذ هيثم حافظ، على دوره خلال السنوات الماضية، والأستاذ سعود المنصور، رئيس لجنة الجوائز بالاتحاد على جهوده المتميزة في ظهور الحفل بهذا الشكل الراقي، كما قدَّم رئيس اتحاد الناشرين العرب الشكر إلى الاستاذ صالح الغازي على الدور المهني الذي لعبه في إدارة الجائزة.



وتكوَّنت لجنة التحكيم للدورة الثامنة من:

د. محمد بن ناصر– الكويت/ رئيسًا

د. شكري عياد– مصر/ عضوًا

د. وائل سلام– الأردن/ عضوًا

وجاءت كلمة رئيس لجنة التحكيم، دكتور محمد بن ناصر، أستاذ الترجمة بجامعة الكويت والتي شكر فيها مجلس أمناء الجائزة وأعضاء لجنة التحكيم، وذكر المعايير التي اعتمدت عليها لجنة التحكيم لتقييم الترجمة، وهي:

- الدقة والأمانة، وتتضمن الوفاء للنص الأصلي وعدم التصرف فيه بالحذف أو الزيادة.
- اللغة والأسلوب، وتتضمن سلامة اللغة المترجم إليها وسلاسة التعبير والملاءمة -الأسلوبية.
- الوعي الثقافي والتأويلي، ويتضمن التمييز بين المعنى الدلالي والإيحائي.
- الوعي الترجمي، ويدل على مدى فهم المترجم للقوالب الثقافية والمجتمعية.

أما مبررات فوز العمل فهي:

1. التزام المترجم بسياق النص في الكتاب الأصلي، وتمكنه من الحفاظ على رونق المضمون الأدبي.
2. تمكن المترجم من نقل الأسلوب الروائي، وحفاظه على المعنى بدقة تامة.
3. قدَّمت الترجمة سلاسة في الأسلوب العربي، مما تمكن من جذب القارئ.
4. اجتهاد المترجم في توفير سياق دقيق للمجاز المترجَم.

وعليه، انتهت لجنة التحكيم إلى أن الفائز بجائزة الدكتور عبد العزيز المنصور للناشر العربي، في دورته الثامنة في الرواية المترجمة العربية عن الأصل الإنجليزي، هي الدار الأهلية للنشر والتوزيع عن رواية «كتاب رهيب»، من تأليف جيسون موت، وترجمة علاء عودة.





Head Office Cairo. 92 Tahrir St. Saridar Tower- 2nd floor.
Dokki. Giza. Egypt. Tel/Fax. -202 37622058
Email. arabpa@arab-pa.org
General Secretariay –Beirut. Chadia Bldg., 1st floor. Bir Hassan. P. O. Box. 8843 Lebanon. Tel/Fax. -961 1840372.
Email. nsharif@arab-pa.org

موقع اتحاد الناشرين العرب
info@arab-pa.org
www.arab-pa.org

مكتب الرئاسة – القاهرة: (برج ساريدار) ٩٢ شارع التحرير – الدور الثاني –ميدان الدقي – الجيزة – مصر
تليفاكس: ٣٧٦٢٢٠٥٨ (٠٢٠٢)
مكتب الأمانة – بيروت: بناية الشادية – الطابق الأول- بئر حسن – ص. ب: ٨٨٤٣ – لبنان
تليفاكس: ١٨٤٠٣٧٢ (٠٩٦١)

وأعلن رئيس لجنة التحكيم، الدكتور محمد بن ناصر، عن الفائز وهو:

الناشر العربي	الدولة	عنوان الرواية المُرشحة باللغة العربية	عنوان الرواية بلغتها الأصلية	اسم المترجم	اسم مؤلف الرواية
الدار الأهلية للنشر والتوزيع	الأردن	كتاب رهيب	Hell of a Book	علاء عودة	جيسون موت

تأتي الجائزة لتستمر داعمًا في النهوض بصناعة النشر العربية، وتشجيع الناشر على الالتزام بقوانين الملكية الفكرية، وجودة المطبوعات، وهو ما أشاد به السيد الأستاذ محمد رشاد، رئيس اتحاد الناشرين العرب، من استمرارية الجائزة لعامها الثامن على التوالي، مؤكدًا على أهمية دور رواد النشر في إطلاق مثل المبادرات الطيبة التي من شأنها النهوض بصناعة النشر العربية، ومن بينها مبادرة الدكتور عبد العزيز المنصور، لتحفيز زملائه الناشرين على التنافس في رعاية وتقديم مثل هذه الجوائز، الأمر الذي لا يسعنا أمامه كاتحاد ناشرين إلا أن نشيد به ونتقدم إليه بكل عبارات الشكر والتقدير.

ويتكوَّن مجلس أمناء الجائزة من كل من:

رئيس مجلس الأمناء، الأستاذ محمد رشاد، رئيسًا.
أستاذ سعود المنصور، رئيس لجنة الجوائز، عضوًا.
أستاذ صالح الغازي، المنسق العام، عضوًا.





اتحاد الناشرين العرب

Head Office Cairo. 92 Tahrir St. Saridar Tower- 2nd floor.
Dokki. Giza. Egypt. Tel/Fax. -202 37622058
Email. arabpa@arab-pa.org
General Secretariay –Beirut. Chadia Bldg.. 1st floor. Bir Hassan. P. O. Box. 8843 Lebanon. Tel/Fax. -961 1840372.
Email. nsharif@arab-pa.org

موقع اتحاد الناشرين العرب
info@arab-pa.org
www.arab-pa.org

مكتب الرئاسة – القاهرة: (برج ساريدار) ٩٢ شارع التحرير –
الدور الثاني –ميدان الدقي – الجيزة – مصر
تليفاكس: ٣٧٦٢٢٠٥٨ (٠٠٢٠٢)
مكتب الأمانة – بيروت: بناية الشادية – الطابق الأول-
بئر حسن – ص. ب: ٨٨٤٣ – لبنان
تليفاكس: ١٨٤٠٣٧٢ (٠٠٩٦١)